

1. Safety conditions

▲ PLEASE READ THE MANUAL CAREFULLY AND MIND THE DESCRIBED INSTRUCTIONS. IN ORDER TO USE THE PRODUCT WITH NO PROBLEMS, ONLY ORIGINAL REPLACEMENT PARTS DELIVERED BY THE PRODUCER OUGHT TO BE USED.

2. Housing installation.

• The installation is advised to be carried out by qualified and trained staff.

▲ CAUTION! Prior to the housing installation it is required to install a pressure regulator so as to eliminate sudden pressure spikes in water supply network.

• Please install cut-off valves on inlet and outlet. This will enable correct filter cartridge exchange. **A**

• The housing can be mounted in vertical position only.

• The housing should be fixed to the wall with the mounting bracket by the use of 4 screws.

▲ CAUTION! In order to fix the mounting bracket correctly, please use the originally attached screws. Using long screws can damage the housing head. **B**

• Prior to installation, please check the filter installation place and determine the water flow direction (IN – inlet, OUT – outlet). **C**

• The brass IN and OUT connections must be sealed with teflon tape only.

▲ CAUTION! Do not use cotton waste (oakum) as well as conical thread fittings. **D**

• After the installation of the housing, please unscrew the plastic ring which combines the housing head and sump. Then take out the filter cartridge, remove the plastic wrap and put the filter cartridge back inside the sump.

• Prior to screwing the elements,

please clean the top o-ring located on the sump and apply technical Vaseline onto it.

• Combine the sump with the housing head by the use of the plastic ring.

3. Cartridge exchange.

• Prior to cartridge exchange, please shut the inlet and outlet valves which pass water to the housing. **1**

• In order to unscrew the housing, please use the original wrench only. **2**

• Please tighten the wrench on the plastic ring starting from the bottom of the sump. **3**

▲ Hold the wrench in perpendicular position and unscrew the plastic ring which combines the sump with the head. Please mind that the sump will contain water. 4

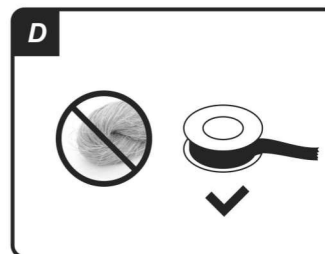
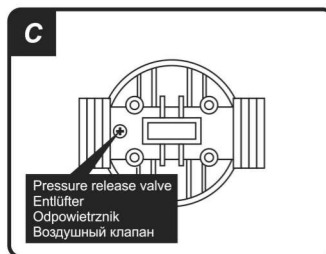
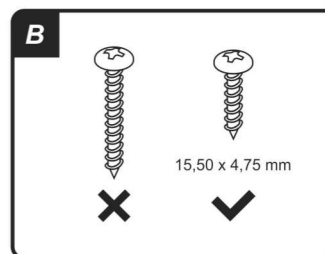
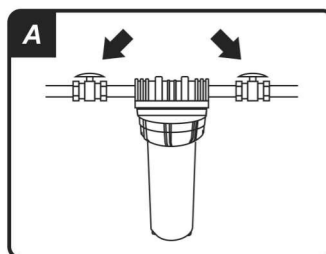
• Remove the cartridge from the sump and pour the water away. **5**

• Clean the sump, remove the plastic foil off the new cartridge and insert the cartridge into the sump. **6**

• Prior to screwing the elements, please clean the top o-ring located on the sump and apply technical Vaseline onto it.

• Use the wrench to combine the sump with the housing head with the use of the plastic ring. **7**

• Open the inlet and outlet valves which pass water to the housing. Please check the installation elements against leakage. **8**



MANUFACTURER WARRANTY

1. The warranty period is 24 months beginning from the date on the purchase document.
2. The warranty covers physical defects which occur due to product's internal faults.
3. The guarantor undertakes to remove the defects which occur during the warranty period.
4. Any complaints shall be issued to the guarantor at the address of the seller.
5. The warranty will be processed within 30 working days since the notification date and the date of receipt of the faulty product.
6. The warranty DOES NOT COVER: mechanical

HERSTELLERGARANTIE

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab dem Zeitpunkt des belegten Erwerbs.
2. Die Garantie umfasst ausschließlich Sachmängel, die auf das Produkt zurückzuführen sind.
3. Der Garantiegeber verpflichtet sich, alle festgestellten Mängel zu beheben, die in der Garantiezeit angezeigt werden.
4. Die Reklamation ist dem Garantiegeber an den Erwerbsort anzuzeigen.
5. Die Reklamation wird innerhalb von 30 Werktagen nach deren Anzeige und nach dem Erhalt des beanstandeten Produkts geprüft.

GWARANCJA PRODUCENTA

1. Okres gwarancji wynosi 24 m-ce od daty udokumentowanego zakupu.
2. Gwarancja obejmuje tylko wady fizyczne powstałe z przyczyn tkwiących w produkcie.
3. Gwarant zobowiązuje się do usunięcia ujawnionych wad, które zostaną zgłoszone w okresie trwania gwarancji.
4. Reklamację należy zgłosić do gwaranta na adres punktu zakupu.
5. Reklamacja zostanie rozpatrzona w terminie 30 dni roboczych od jej zgłoszenia i otrzymania

ГАРАНТИИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

1. На продукцию предоставляется гарантия сроком на 24 месяца с даты покупки, подтвержденной документом.
2. Гарантия распространяется исключительно на физические браки, возникшие по причине производственного дефекта продукции.
3. Поручитель обязуется устранить обнаруженные браки, о которых было заявлено в течение гарантийного срока.
4. Рекламация передается поручителю по адресу места покупки.
5. Рекламация рассматривается в течение 30 рабочих дней с момента ее подачи и получения предмета рекламации.

defects, defects resulting from the device operating in conditions different from the ones described in the operation manual, defects resulting from breaks from usage.

7. The customer loses their warranty in the case of installation, modifications and any other alternations which violate the conditions described in the operation manual.

8. The guarantor does not exclude or suspend any privileges of the customer which result from discrepancies between the purchased item and the sales contract.

6. Der Garantie unterliegen mechanische Beschädigungen sowie Beschädigungen, die sich aus dem Betrieb im Widerspruch zu der Montage- und Betriebsanleitung ergeben, sowie Folgen des Betriebsausfalls nicht.

7. Der Erwerber verliert die Garantiesprüche im Falle der Montage, Manipulationen und Modifizierungen, die mit der Montage- und Betriebsanleitung nicht übereinstimmend sind.

8. Die Befugnisse des Erwerbers, die sich aus der Nichtübereinstimmung des Kaufgegenstandes mit dem Vertrag, werden durch die Garantie weder ausgeschlossen, noch beschränkt, noch aufgehoben.

zareklamowanego przedmiotu.

6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, uszkodzenia wynikające z pracy urządzenia w warunkach niezgodnych z instrukcją montażu i obsługi, konsekwencje wynikające z przerw w pracy urządzenia.

8. Nabywca traci gwarancję w przypadku montażu, przeróbek i modyfikacji niezgodnych z instrukcją montażu i obsługi.

10. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień nabywcy wynikających z niezgodności przedmiotu sprzedaży z umową.

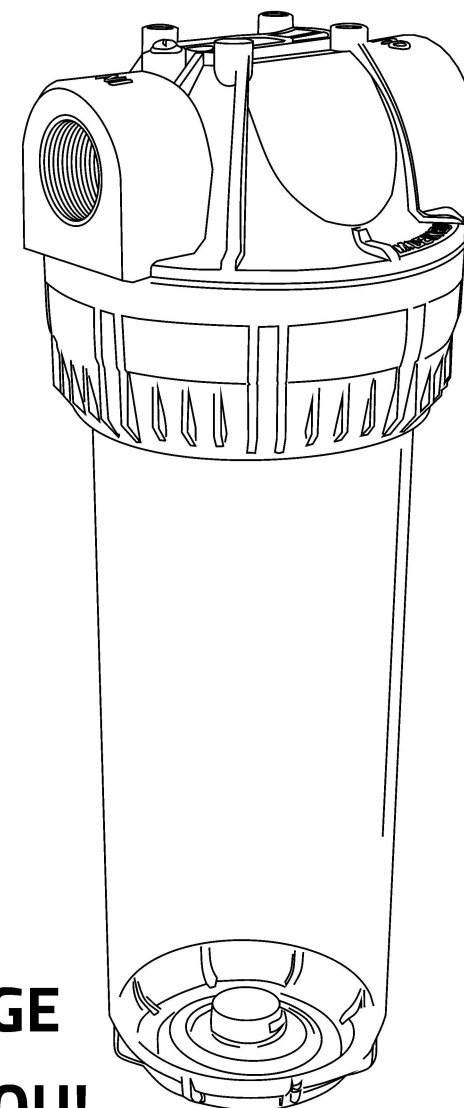
6. Гарантия не распространяется на механические повреждения или неисправности, возникшие в результате работы в условиях, не соответствующих инструкции по монтажу и эксплуатации, а также на последствия перерывов в работе устройства.

7. Потребитель лишается гарантийного обслуживания в случае монтажа, переделок и модифицирования, не соответствующих условиям инструкции по монтажу и эксплуатации.

8. Гарантия не исключает, не ограничивает, и не приостанавливает прав потребителя, связанных с получением предмета продажи, не соответствующего договору.

Filter housing

WE
CHANGE
FOR YOU!



PRODUCT USER MANUAL

PRODUKTANLEITUNG

INSTRUKCJA OBSŁUGI PRODUKTU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

▲PROSIMY O DOKŁADNE ZAPOZNANIE SIĘ Z INSTRUKCJĄ MONTAŻU I ZAWARTYCH W NIEJ ZALECEŃ. DO BEZAWARYJNEJ EKSPLOATACJI NALEŻY UŻYWAĆ TYLKO ORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH WYKONANYCH PRZEZ PRODUCENTA.

2. Montaż korpusu.

• zalecamy montaż przez osoby posiadające uprawnienia instalacyjne.

▲ UWAGA! ▲ Przed podłączeniem wymagane jest zamontowanie regulatora ciśnienia, w celu wyeliminowania skoków ciśnień w sieci wodociągowej.

• na wejściu i wyjściu przepływu wody, należy zamontować zawory zamykające dopływ wody, pozwoli to na prawidłową wymianę wkładów. **A**

• korpus montujemy wyłącznie w pozycji pionowej.

• powinien być on zamontowany na płycie montażowej przykręconej na cztery wkręty do głowicy korpusu powieszony na ścianie.

▲ UWAGA! ▲ Do przykręcenia płytki montażowej, używamy tylko oryginalnych wkrętów. Stosując zbyt długie wkręty narażamy na przedziurawienie głowicy korpusu. **B**

• przed montażem wyznaczamy miejsce instalacji filtra i ustalamy kierunek przepływu wody **IN** - wejście **OUT** - wyjście. **C**

• połączenia gwintowane mosiężne **IN**, **OUT** z instalacją. Połączenia te uszczelniamy tylko i wyłącznie taśmą teflonową.

▲ UWAGA! ▲ Nie wolno stosować konopii lnianych (paku) jak również złączek z gwintem stożkowym. **D**

• po zamontowaniu korpusu w wyznaczonym miejscu, odkręcamy nakrętkę scalającą kłosz z głowicą korpusu, wyciągamy wkład, zdejmujemy folię ochronną z wkładu i wkładamy go do środka kłosza.

- przed skręceniem należy oczyścić i posmarować wazeliną techniczną uszczelkę (oring) znajdującą się na górnej części kłosza korpusu.
- łączymy kłosz z głowicą korpusu skręcając go nakrętką scalającą za pomocą klucza.

3. Wymiana wkładu.

- przed wymianą wkładu należy zamknąć zawory doprowadzające i odprowadzające wodę do korpusu. **1**
- w celu odkręcenia kłosza korpusu, stosujemy tylko i wyłącznie oryginalny klucz. **2**
- klucz nasuwamy od dołu korpusu na nakrętkę. **3**

▲ Trzymając klucz w pozycji prostopadłej odkręcamy nakrętkę scalającą kłosz z głowicą korpusu. W kłoszu korpusu znajduje się woda. **4**

• wyciągamy wkład, wylewamy z kłosza pozostałą w nim wodę. **5**

• do czystego kłosza wyciągamy wkład, zdejmujemy folię ochronną z wkładu i wkładamy go do środka. **6**

- przed skręceniem należy oczyścić i posmarować wazeliną techniczną uszczelkę (oring) znajdującą się na górnej części kłosza korpusu.
- łączymy kłosz z głowicą korpusu skręcając go nakrętką scalającą za pomocą klucza. **7**
- odkręcamy zawory doprowadzające i odprowadzające wodę do instalacji, sprawdzamy szczelność połączeń. **8**

▲MACHEN SIE SICH BITTE AUSFÜHRRLICH MIT DER MONTAGEANLEITUNG UND MIT DEN DA ENTHALTENEN EMPFEHLUNGEN VERTRAUT. FÜR DEN STÖRUNGSFREIEN BETRIEB SIND AUSSCHLIEßLICH VOM HERSTELLER HERGESTELLTE ORIGINALE ERSATZTEILE ZU GEBRAUCHEN.

2. Montage des Gehäuses

• Es wird empfohlen, die Montage durch eine Person mit entsprechenden Zulassungen ausführen zu lassen.

▲ACHTUNG! ▲ Vor dem Anschluss wird unbedingt erforderlich, einen Druckregler einzubauen, um die Druckschwankungen in Wasserleitung zu vermeiden.

• Am Wasseringang und -abgang sind Wassersperrventile einzusetzen, das ermöglicht, die Kartuschen ordnungsgemäß zu wechseln. **A**

• Das Gehäuse wird ausschließlich vertikal eingebaut.

• Es ist auf einer Montage-Platte zu montieren, befestigt mit vier Schrauben in den Gehäusekopf, der an die Wand anzubringen ist.

▲ACHTUNG! ▲ Zur Befestigung der Montage-Platte nutzen wir ausschließlich originale dafür vorgesehene Schrauben. Verwenden wir zu lange Schrauben, riskieren wir, dass wir den Gehäusekopf durchlöchern. **B**

• Vor der Montage sind ein Montageort des Filters und die Wasserdurchflussrichtung **IN**-Eingang, **OUT**-Abgang zu bestimmen. **C**

• der Kupfergewindeanschluss **IN** **OUT** mit der Anlage. Der Anschluss wird ausschließlich mit Teflonband abgedichtet.

▲ACHTUNG! ▲ Man darf die Hanfasser sowie Anschlüsse mit konischem Gewinde nicht gebrauchen. **D**

• Nach der Montage des Gehäuses im bestimmten Ort ist die den Schirm mit dem Gehäusekopf befestigende Mutter abzuziehen, wir entfernen die Kartusche, beseitigen die Schutzfolie von der Kartusche und setzen sie in den

Schirm ein.

• Vor dem Zusammenziehen ist das O-Ring zu reinigen und mit technischer Vaseline zu schmieren, der sich im Oberteil des Kartuschenschirms befindet.

• Wir verbinden den Schirm mit dem Gehäusekopf, indem wir ihn mit der Mutter mit dem Schlüssel zusammenschrauben.

3. Kartuschenwechsel

• Vor dem Kartuschenwechsel sind die das Wasser zuleitenden und ableitenden Ventile zu schließen. **1**

• Um den Kartuschenschirm abzuschrauben, wird ausschließlich der originelle Schlüssel verwendet. **2**

• Den Schlüssel setzen wir von unten auf die Mutter ein. **3**

▲Indem der Schlüssel senkrecht gehalten wird, wird die Mutter abgeschraubt, die den Schirm mit dem Gehäusekopf verbindet. Im Gehäusekopf befindet sich Wasser. **4**

• Die Kartusche wird entfernt, das Wasser im Schirm wird ausgegossen. **5**

• Die Kartusche wird in sauberen Schirm gesetzt, die Schutzfolie wird von der Kartusche entfernt, die Kartusche wird eingebaut. **6**

• Vor dem Zusammenziehen ist das O-Ring zu reinigen und mit technischer Vaseline zu schmieren, der sich im Oberteil des Kartuschenschirms befindet.

• Wir verbinden den Schirm mit dem Gehäusekopf, indem wir ihn mit der Mutter mit dem Schlüssel zusammenschrauben. **7**

• Die das Wasser in die Leitung zuleitenden und ableitenden Ventile werden aufgedreht, die Anschlussdichte ist zu überprüfen. **8**

▲ НЕОБХОДИМО ПОДРОБНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЕЙ ПО МОНТАЖУ И УКАЗАННЫМИ В НЕЙ РЕКОМЕНДАЦИЯМИ. ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕСПЕРЕБОЙНОЙ РАБОТЫ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

2. Монтаж корпуса.

• рекомендуется осуществлять монтаж квалифицированными лицами.

▲ ВНИМАНИЕ! ▲ Перед подключением требуется установить регулятор давления, чтобы исключить скачки давления в сети водоснабжения.

• для обеспечения правильной замены картриджей на входе и выходе течения воды необходимо установить клапаны, прикрывающие воду. **A**

• корпус следует установить в вертикальном положении.

• корпус должен быть установлен на монтажной пластине, прикрученной четырьмя шурупами к блоку управления, и повешен на стене.

▲ ВНИМАНИЕ! ▲ Для прикручивания монтажной пластины используются исключительно оригинальные, предназначенные для этой цели шурупы. Слишком длинные шурупы опасны повреждением блока управления корпуса. **B**

• перед монтажом следует определить место установки и направление течения воды **IN**-вход, **OUT**-выход. **C**

• соединения **IN**, **OUT** с установкой - резьбовые латунные. Соединения уплотняются исключительно тefлоновой лентой.

▲ ВНИМАНИЕ! ▲ Запрещается использовать льняную паклю, а также соединения с конусной резьбой. **D**

• после установки корпуса в назначенном месте, открутить гайку, держащую колпак и блок управления корпуса, снять защитную пленку из

картриджа, и положить его внутрь колпака.

• перед тем, как прикрутить обратно, очистить, и намазать техническим вазелином уплотнитель (O-ринг), находящийся в верхней части колпака корпуса.

• с помощью ключа соединить колпак с блоком управления корпуса скрепляющей гайкой.

3. Замена картриджа.

• перед тем, как заменить картридж, необходимо закрыть клапаны, подводящие и отводящие воду к корпусу. **1**

• открутить колпак от корпуса с помощью оригинального ключа. **2**

• ключ насадить на гайку снизу корпуса. **3**

▲ Откручивать гайку, скрепляющую колпак с блоком управления, держа ключ перпендикулярно. В колпаке корпуса находится вода. **4**

• достать картридж, вылить воду из колпака. **5**

• снять защитную пленку из картриджа и положить его внутрь чистого колпака. **6**

• перед тем, как прикрутить обратно, очистить, и намазать техническим вазелином уплотнитель (O-ринг), находящийся в верхней части колпака корпуса.

• с помощью ключа соединить колпак с блоком управления корпусом скрепляющей гайкой. **7**

• открутить клапаны, подводящие и отводящие воду к установкам, проверить герметичность соединений. **8**

